

## **CURSO 2018-2019**

### **GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 31 DE OCTUBRE DE 2018

**Ya se ha realizado la distribución de aulas y de grupos de las asignaturas del segundo cuatrimestre.**

**Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.**

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

PRIMER CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 18/19**

Horario hasta el 2 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:10 – 9:00					
9:10 - 11:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 4</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 16</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 11</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 1</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 2</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 9</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3</p>
11:10 -13:00	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 2</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 16</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 4</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 4</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12</p>

13.10-15.00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			
-------------	--	--	--	--	--

***Documentación Aplicada a la Traducción***

Grupo 1: Primer apellido entre A y González Fraile

Grupo 2: Primer apellido entre González Rodríguez y Molinos

Grupo 3: Primer apellido entre Muela y la Z

***Lengua Extranjera I Inglés y Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Gutiérrez Mendoza

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Gutiérrez Pérez y la Z

***Lengua española I y Recursos Lexicográficos para la Traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Hernández Barceló

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Hernández Bernal y la Z

**PRIMER CURSO 2018/19**

Horario a partir del 5 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano y Teresa Fuentes) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano y Teresa Fuentes) Aula 6  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 1	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12
11:10 -13:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 2  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 16	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12  101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano y Teresa Fuentes) Aula 6
13:10-15:00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			

**SEGUNDO CURSO- PRIMER CUATRIMESTRE 2018/19**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 14</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 9</p> <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 12</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 8</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 14</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Profesor por determinar) Aula 2</p>	<p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>
11:10 - 13:00			<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Bárbara Cerrato y Laura González) Aula 6</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p>	<p>101447 Lengua Española III (Teresa Fuentes y Agustín Torijano) Presencial Aula 2</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Bárbara Cerrato y Laura González) Aula 16</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 3</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 13</p>
13:10 - 15:00	<p>101429 Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Bertha Gutiérrez) Presencial Aula 2</p>				

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre A y Marqués

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Martín y la Z

Notas: ***Introducción al lenguaje científico-técnico:*** El horario de esta asignatura está previsto para una serie de sesiones concretas a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán el primer día de clase, que será el 24 de septiembre a las 13 horas y también se convocarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

***Lengua Española III se imparte on line. Se celebrarán las siguientes sesiones presenciales: 20 de septiembre, 25 de octubre y 13 de diciembre, en el horario y aula indicados en este horario.***

**TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 1</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 8</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 4</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 14</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 10</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 16</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo, Ángela Flores) Plenaria Aula 7 Grupo 1 Aula 7 Grupo 2 Aula 8</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente) Aula 2</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo, Ángela Flores) Plenaria Aula 7 Grupo 1 Aula 7 Grupo 2 Aula 10</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente) Aula 6</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 8</p>
11:10 13:00	<p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2</p> <p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Rosario Martín) Informática 3</p> <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 14</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Rosario Martín) Informática 3</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 7</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>

11:10 13:00			101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 10	101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Icía Alonso) Aula 3	
			101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 7	101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9	
13:10 -14:00	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Rosario Martín) Aula 6		101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés-Grupo 2 (Rosario Martín) Informática 3	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Rosario Martín) Informática 1	

*\*La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:10 a 12 horas, mientras que Recursos Tecnológicos para la Traducción será de 12:10 a 13:00*

*\*La asignatura Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés se impartirá en un solo grupo hasta el 19 de octubre. A partir de esta fecha, se podrían establecer dos grupos cuya distribución figura a continuación. El grupo 1 estará a cargo de Elena Abeledo y el grupo 2 a cargo de Ángela Flores*

***Recursos Tecnológicos para la Traducción***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García Manso
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre García Sánchez y Merchán
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Merino y la Z

***Lengua Española IV, Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés, Fundamentos de interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés y Traducción directa II 2ª Lengua Extranjera Francés***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Lajo
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lalana y la Z

**CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.30			101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G <sup>o</sup> Palacios, Jesús Torres) Se convocará a los alumnos por grupos Informática 2		
9:10 - 11:00	101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G <sup>o</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 3  101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 6	101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6  101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 7  101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 3	101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G <sup>o</sup> Palacios, Jesús Torres) Se convocará a los alumnos por grupos Informática 2	101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 16  101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 3  101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 6	101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 16  101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 15  101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1  101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2
11:10 -13:00	101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 16	101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15	101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 15	101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15	101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 15

Revisado 31 de octubre de 2018

11:10 -13:00	<p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 10</p> <p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 3</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 11</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 14</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>	<p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 8</p> <p>101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 2 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>
13:10 - 15:00	<p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>	<p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 7</p>	

***Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López Bote

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre López Gálvez y la Z

**OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 14:00					101486-101487-101488 Prácticas de Traducción (Amalia Méndez et al.) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 18:00	<p>104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Silvia Roiss y Petra Zimmermann) Aula 7</p> <p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 10</p>	<p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 7</p> <p>101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15</p>	<p>104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Silvia Roiss y Petra Zimmermann) Aula 7</p> <p>104647 Fuentes Culturales para la Traducción (Laura Gonzáles) Aula 4</p> <p>104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 10</p>	<p>101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 7</p> <p>101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1</p> <p>104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15</p>
18:10 20:00	<p>101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 11</p> <p>101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 10</p> <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 2</p>	<p>101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 10</p> <p>101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 10</p> <p>101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 2</p>

Notas:

- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas *Lengua portuguesa I* (código 101473) y *Lengua portuguesa III* (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños* (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

Revisado 31 de octubre de 2018

**PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Joaquín García, Agustín Torijano) Aula 2	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Joaquín García, Agustín Torijano) Aula 4  101402 Lengua Española II Gr. 2 (Jorge Sánchez) Aula 6	101402 Lengua Española II Gr. 1 (Jorge Sánchez) Aula 2  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Joaquín García, Agustín Torijano) Aula 4	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez y Daniel Linder) Aula 12  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 9  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell, Rosario Martín, Cristina Carrasco) Aula 4	
11:10 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez y Daniel Linder) Aula 12  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell, Rosario Martín, Cristina Carrasco) Aula 7  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 3  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez y Daniel Linder) Aula 12  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell, Rosario Martín, Cristina Carrasco) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez y Daniel Linder) Aula 12  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell, Rosario Martín, Cristina Carrasco) Aula 6  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101402 Lengua Española II Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	

13:10					
15:00					

***Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y HERRERA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre HERRERO y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II, Traducción Directa 1º Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y HOZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre IGLESIAS y la Z

**SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 16</p> <p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 7</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 6</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 3</p> <p>101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> <p>104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p> <p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p>	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 13</p> <p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 7</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 14</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 8</p>		
11:10 13:00		<p>101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 13</p> <p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15</p>	

11:10 13:00				101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 7  104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula10	
13:10 14:00		101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 2			
15:00 17:00			101400 Informática Básica Grupo 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3		

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura.

***Informática básica***

Grupo 1: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre la A y LLANO

Grupo 2: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre LOPEZ y la Z

Grupo 3: Alumnos de tercero

**El GRUPO 1 y el GRUPO 2 podrán variar en su composición una vez iniciado el curso, si el profesor lo considera oportuno para equilibrar el número de alumnos por grupo.**

**TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (Mª José Espinoza) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio. 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 9</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 6</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informatica 2</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Extr. Inglés Gr 3 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p>	<p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 8</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 15</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Elena Abeledo) Aula 16</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Ángela Flores) Aula 8</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente)) Aula 4</p>
11:10 13:00	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios) Aula 2</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 15</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>

11:10 13:00	101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1		101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Elena Abeledo) Aula 16  101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Ángela Flores) Aula 8  101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente) Aula 7  104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9	101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 14  101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 2	
13:10 15:00			101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 1		

***Terminología Aplicada a la traducción, Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés y Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y LALANA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LEMMING y la Z

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés,***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y GÓMEZ CORRAL

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre GÓMEZ MOÑINO y MOLINA

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre MORO y la Z

**CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal) Aula 7		101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal) Aula 7	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2
11:10 13:00	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 14  101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente) Aula 10	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 16  101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana, Beatriz de la Fuente) Aula 11	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 15 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)

**OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE 2018/19**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 15:00	104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 1  104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 7	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Profesor por designar) Aula 9  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Iris Holl y Petra Zimmermann) Aula 8  101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 15	101486-101487-101488 * Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez et al.) Aula 2	104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2  104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 7	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Profesor por designar) Aula 9  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Iris Holl y Petra Zimmermann) Aula 15  101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 11

NB: Las asignaturas marcadas con \* comienzan sus clases a las 13:00 y las terminan a las 14:00.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
15:10 - 16:00	104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 12		104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	
16:10 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura Gonzáles) Informática 4  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 12  101494 Interpretación simultánea avanzada (Inglés) (María Brander) LABORATORIO 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura Gonzáles) Aula 12  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14  101494 Interpretación simultánea avanzada (Inglés) (María Brander) LABORATORIO 2	104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12

Revisado 31 de octubre de 2018

17:10 - 18:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura Gonzáles) Informática 4  101494 Interpretación simultánea avanzada (Inglés) (María Brander) LABORATORIO 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura Gonzáles) Aula 12  101494 Interpretación simultánea avanzada (Inglés) (María Brander) LABORATORIO 2	104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12
18:10 - 19:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura Gonzáles) Informática 4  104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 2	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 2
19:10 - 20:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura Gonzáles) Informática 4  104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 2	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 2

- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua portuguesa II* (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños*. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:  
Grupo 1 Alumnos con primer apellido entre A y LORENZO                      Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MARTÍNEZ y la Z